

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, eerste lid, 7°, d, van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, worden de woorden "met het oog op de opwaardering van het patrimonium, met name d.m.v. opgravingen, consolidering van ruïnes, van archeologische sites" vervangen door de woorden "met het oog op de uitvoering van opgravingen, de consolidering, de restauratie en de opwaardering van archeologische sites".

Art. 2. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt de datum "1 januari 1997" vervangen door de datum "31 december 1997".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 4. De Minister van Patrimonium en de Minister van Tewerkstelling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namien, 27 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 97 — 510

[S - C - 97/27148]

20 FEVRIER 1997. — Arrêté ministériel dérogeant temporairement aux dispositions des articles 9, 10 et 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 9, 10 et 11;

Vu certaines conclusions des Etats généraux de la Pêche, tenus le 11 mai 1996 à Namur;

Vu l'avis du 10 décembre 1996 du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Considérant la nécessité de prendre au plus tôt certaines mesures permettant l'organisation des fédérations de pêcheurs et celle des milieux touristiques dans un but d'utilité régionale et locale en attendant la fin des travaux de révision de la réglementation entreprise par le Conseil supérieur wallon de la Pêche,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'année 1997, par dérogation aux dispositions des articles 9, 3°, 10, 2°, et 11, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, la pêche du gardon, du rotengle, des brèmes, du goujon, de la carpe, de l'ablette commune et de la tanche, pratiquée du bord de l'eau au moyen d'une ou deux lignes à main munies d'un seul hameçon simple et non pourvues d'un vif, reste autorisée entre le 15 mars et le 6 juin inclus, dans les canaux et cours d'eau navigables ou flottables de la partie septentrionale de la Région wallonne limitée par la Sambre et la Meuse en ce compris ces deux cours d'eau.

Art. 2. Pour l'année 1997, par dérogation aux dispositions des articles 9, 2° et 3°, et 10, 2°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, la pêche de toutes les espèces de poissons non visées à l'article 7 de cet arrêté est autorisée à partir du 7 juin, dans tous les cours d'eau et canaux de la Région wallonne, au moyen de tout engin ou appareil de pêche autorisé et aux conditions d'usage prescrites par les articles 51 et 52 de cet arrêté.

Bruxelles, le 20 février 1997.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 510

[S - C - 97/27148]

20. FEBRUAR 1997. — Ministerialerlaß zur vorläufigen Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 9 10 und 11 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 9 10 und 11;

Aufgrund gewisser Schlußfolgerungen der am 11. Mai 1996 in Namur abgehaltenen Generalversammlung des Fischereiwesens;

In Erwägung der Notwendigkeit, gewisse Maßnahmen so bald wie möglich zu treffen, die den Fischervereinigungen und den touristischen Kreisen erlauben, ihre Organisation im Rahmen ihrer regionalen und örtlichen Nützlichkeit anzupassen, solange die vom "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Wallonischer hoher Rat für das Fischereiwesen) in Angriff genommenen Arbeiten zur Anpassung der Regelung nicht abgeschlossen sind,

Beschließt:

Artikel 1. In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 9 3° 10 2° und 11 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei bleibt für 1997 der Fang des Rotauges, der Rotfeder, des Bleis, des Gründlings, des Karpfens, des Laubes und der Schleie zwischen dem 15. März und dem 6. Juni einschließlich erlaubt, wobei dieser Fischfang vom Ufer aus anhand einer oder zweier mit einem einzigen einfachen Haken und ohne lebenden Köderfisch versehenen Handleine(n) ausgeübt werden muß, und zwar in allen schiffbaren oder flößbaren Wasserläufen des nördlichen Teils der Wallonischen Region, der durch die Sambre und die Maas begrenzt ist, einschließlich dieser beiden Wasserläufe.

Art. 2. In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 9 2° und 3° und 10 2° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei wird für 1997 der Fang der gesamten in Artikel 7 dieses Erlasses nicht erwähnten Fischarten ab dem 7. Juni in den gesamten Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region anhand jeglicher Fischereigeräte oder -vorrichtungen und unter den in Artikeln 51 und 52 dieses Erlasses vorgeschriebenen Anwendungsbedingungen erlaubt.

Brüssel, den 20. Februar 1997

G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 510

[S - C - 97/27148]

20 FEBRUARI 1997. — Ministerieel besluit waarbij tijdelijk wordt afgeweken van de bepalingen van de artikelen 9, 10 en 11 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op de artikelen 9, 10 en 11;

Gelet op bepaalde conclusies van de Algemene Staten van de Visserij, op 11 mei 1996 in Namen gehouden;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse hoge raad voor de visserij) van 10 december 1996;

Overwegende dat het, in afwachting van de herziening van de reglementering door de "Conseil supérieur de la Pêche", geboden is zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen te treffen voor de organisatie van de vissersbonden en de toeristische federaties in het regionaal en plaatselijk belang,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van de artikelen 9, 3°, 10, 2°, en 11, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, mag van 15 maart tot en met 6 juni 1997 d.m.v. één of twee hengels met één enkele vishaak en zonder aas vanaf de oever gevist worden op blankvoorn, rietvoorn, brasems, riviergrondel, karper, alver en zeelt. Het vissen is toegelaten in de kanalen en bevaarbare of vlotbare waterlopen van het door Samber en Maas afgebakende noordelijke gedeelte van het Waalse Gewest, met inbegrip van deze twee waterlopen.

Art. 2. In afwijking van de bepalingen van de artikelen 9, 2° en 3°, en 10, 2°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, mag vanaf 7 juni 1997 in alle waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest gevist worden op alle soorten vis die niet in artikel 7 van voormeld besluit voorkomen. Er mag gevist worden met behulp van het toegelaten visgereedschap en onder de voorwaarden bedoeld in de artikelen 51 en 52 van hetzelfde besluit.

Brussel, 20 februari 1997.

G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[97/21082]

Cour d'arbitrage. — Cumul de fonctions

Par arrêté royal du 4 mars 1997, qui produit ses effets le 12 février 1997, M. Marc Bossuyt, juge de la cour d'arbitrage, est autorisé à cumuler ses fonctions avec celles de professeur de droit international public à l'« Université Antwerpen » (U.I.A.) et de membre non rémunéré de la Sous-commission des Nations-Unies de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[97/21082]

Arbitragehof. — Cumulatie van ambten

Bij koninklijk besluit van 4 maart 1997, dat uitwerking heeft met ingang van 12 februari 1997, wordt de heer Marc Bossuyt, rechter van het Arbitragehof, toestemming verleend om zijn ambt te cumuleren met de functies van hoogleraar in het volkenrecht aan de Universiteit Antwerpen (U.I.A.) en van onbezoldigd lid van de Subcommissie van de Verenigde Naties ter voorkoming van discriminatie en tot bescherming van de minderheden.